

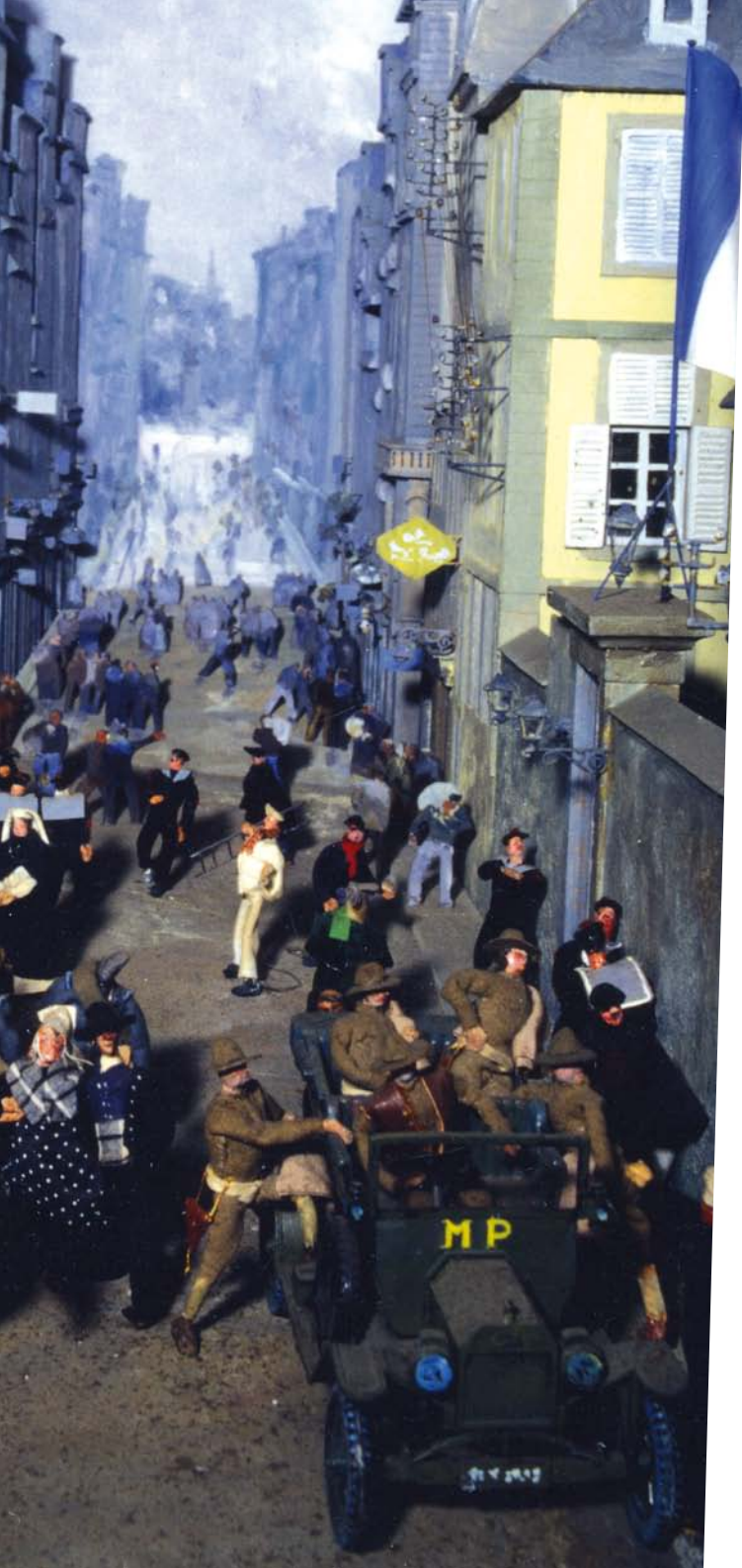


La Tour Tanguy

Tanguy Tower



La rue de Siam et son trolley en 1918 (diorama)





Une sentinelle sur la Penfeld

Standing watch on the Penfeld

La tour Tanguy se trouve sur la rive droite de la Penfeld, face au château, au pied du pont de Recouvrance.

La Tour Tanguy constitue avec le château, la Maison de la Fontaine et la rue de Saint-Malo l'un des rares témoins du passé de Brest. La Tour Tanguy abrite d'immenses dioramas qui sont autant de reconstitutions historiques et de promenades à travers les rues pittoresques du Brest d'avant 1939.

Bâtie au XIV^e siècle sur un tertre de granit, la Bastille de Quilbignon ou Tour de la Motte Tanguy occupe une situation privilégiée en bordure de la Penfeld, face au château de Brest. Elle a sans doute fait partie d'un ensemble de fortifications établi pour protéger ou empêcher, selon les circonstances, les communications entre les deux rives.

Tanguy Tower is located on the right bank of River Penfeld, facing the castle, at the foot of Recouvrance Bridge.

Along with the castle, the Fountain House and Saint-Malo street, Tanguy Tower is one of the few remaining examples bearing witness to Brest's past. Tanguy Tower holds huge dioramas presenting historic reconstitutions and walks through the picturesque streets of pre-1939 Brest.

Built upon a hillock with granite foundations in the 14th century, this tower called Bastille de Quilbignon or Tour de la Motte Tanguy occupied a special position on the bank of the Penfeld River, facing Brest castle; it was undoubtedly part of a series of fortifications built to either protect or prevent movements between the two banks, depending on the circumstances.

Jim Sévellec (1897 – 1971)

Peintre et céramiste français né à Camaret-sur-Mer, mort à Brest. Nommé Peintre de la Marine en 1936. Créateur des dioramas du Musée de la Tour Tanguy

French painter and ceramic artist, born in Camaret-sur-Mer and died in Brest. Appointed official French Navy «Painter of the fleet» in 1936. Created the dioramas of the Tanguy Tower Museum



Repères historiques

Historical reference points

> **Milieu du XIV^e siècle** : construction de la Tour Tanguy.
L'origine de son édification est encore méconnue de nos jours ; on ne sait si elle fut construite par les Anglais au XIV^e siècle, chargés par Jean de Monfort de la garde de la Place de Brest ou par un membre de la famille Tanguy du Châtel.

> **1397** : les Anglais la restituent au Duc de Bretagne.

> Jusqu'en **1580** : elle est le siège de la justice des seigneurs Du Châtel

> Elle devient ensuite propriété de la famille Rohan-Gueméné, puis de la Couronne. A la **Révolution** elle est vendue comme bien national puis transformée en maison d'habitation.

> **1944** : elle est incendiée lors des bombardements.

> **1954** : la Ville en devient propriétaire et engage un travail de restauration avec le concours de **Jim Sévellec**.

A travers des dioramas l'artiste a reconstitué les événements qui ont marqué l'histoire de la cité ainsi que des scènes de la vie quotidienne.

> **24 juin 1964** : le Musée de la Tour Tanguy est inauguré.

> **Mid-14th century** : construction of Tanguy Tower.

Its origins are still unsure today, whether it was built in the 14th century by the English entrusted with defending Brest by Jean de Monfort or by a member of the Tanguy du Châtel family.

> **1397**: returned to the Duke of Brittany by the English.

> Until **1580** : seat of justice for the lords of Du Châtel.

> In turn, it became the property of the Rohan-Gueméné family, then of the French Crown. At the **French Revolution** it was sold as state property, and then transformed into a dwelling house.

> **1944** : damaged by fire during WWII bombings.

> **1954** : the City of Brest became the owner and began restorative work with the help of the artist Jim Sévellec.

Using diorama displays, Jim Sévellec recreated the events which marked the city's history and scenes from daily life.

> **24 June 1964** : the Tanguy Tower Museum was inaugurated.

Le Musée

The Museum



Brest en mémoire

1^{er} étage :

1st floor Brest in our memory

Au premier étage, Jim Sevellec a recréé divers événements marquants et ambiances de la cité : le dernier combat de « Marie de la Cordelière », le château de Brest au début du 20^e siècle, Brest au début du 17^e siècle, l'ambassade de Siam, la ville à la veille de la Révolution.

On the first floor, Jim Sevellec recreated various milestone events and the atmosphere of the town : the last battle of «Marie de la Cordelière», Brest castle in the early 20th century, Brest at the turn of the 17th century, the Siamese Embassy, the city on the eve of the French Revolution.





2^e étage / 2nd floor

Les maquettes de Jim Sévellec proposent une promenade à travers les rues et les places pittoresques du Brest d'autrefois, avec une prédilection pour le quartier de Recouvrance : le marché de la Tour, la visite de Napoléon III en 1858, le marché Pouliquen en 1910, le bar de l'Aviation en 1934, la rue Borda en 1925, la rue de Siam en 1918...

Tous ces dioramas constituent de véritables photographies prises sur le vif. Rien n'y manque, ni les marins en goguette, ni les soldats américains de la première guerre mondiale descendant la rue de Siam, ni les parapluies. Ce voyage dans l'histoire de Brest aide à comprendre la ville d'aujourd'hui

De nombreux documents photographiques, d'anciens plans de la ville et du bagne, des gravures, de vieilles chansons brestoises et une collection d'armoiries constituent aussi ce musée.

Jim Sévellec's models take us through the picturesque streets and squares of Brest in days gone by, with a special focus on the neighbourhood of Recouvrance: the Tower market, Napoléon III's visit in 1858, the Pouliquen market in 1910, the Bar de l'Aviation in 1934, Borda street in 1925, Siam street in 1918, and so on.

All of these dioramas are like snapshot views of the time. Nothing is missing, be it sailors on a spree, WWI American soldiers coming down Siam street or people with umbrellas. This trip in Brest history helps to understand the city of Brest nowadays.

Numerous photographs, old plans of the town and the penal colony, engravings, lyrics of old songs about Brest and a collection of armorial bearings are also on show in the museum.

Caractéristiques techniques de la tour Tanguy Technical features of Tanguy Tower

Construction cylindrique de granit et de schiste, elle comporte un pilier central de 3.60 m de circonférence qui soutient le dernier étage. Autour de ce pilier s'enroule un escalier. La toiture actuelle a été reconstituée en 1974 selon des documents anciens représentant la Bastille de Quilbignon.

A cylindrical construction of granite and schist, it has a central pillar measuring 3.60m in circumference which supports the top floor. A staircase winds round the pillar. The current roof was rebuilt in 1974 following old documents depicting the Bastille de Quilbignon.

Infos pratiques

Practical information

Musée de la Tour Tanguy

Tanguy Tower Museum

Square Pierre Péron (quartier de Recouvrance), Brest
Station de tramway à proximité à partir de l'été 2012
Coordonnées GPS : latitude 48.3831211 – longitude – 4.4965435
Plus d'infos sur **Brest.fr**

*Square Pierre Péron (Recouvrance neighbourhood), Brest
Tramway station near the Tanguy Tower from summer 2012
GPS coordinates: latitude 48.3831211 – longitude – 4.4965435
Additional info at **Brest.fr***

Horaires d'ouverture / Opening times

- > d'octobre à mai : mercredi et jeudi, de 14 h à 17 h, samedi et dimanche de 14 h à 18 h
- > de juin à septembre : tous les jours de 10 h à 12 h et de 14 h à 19 h
- > en période de vacances scolaires (zone A) Automne, hiver, printemps : tous les jours, de 14 h à 18 h
- > fermé le 1^{er} janvier, le 1^{er} mai et le 25 décembre.

- > from October to May : Wednesday and Thursday from 2 PM to 5 PM, Saturday and Sunday from 2 PM to 6 PM*
- > from June to September : daily from 10 AM to 12 noon and from 2 PM to 7 PM*
- > during school holidays (school zone A) in autumn, winter and spring: daily from 2 PM to 6 PM*
- > closed on 1st January, 1st May and 25th December.*

Groupes : réservation indispensable auprès du service Culture de la Ville, 02 98 00 87 93

Possibilité de visites guidées : contacter l'office du Tourisme, 02 98 44 24 96

www.brestetvous.fr

www.brest.fr

***Group visits** : must be booked ahead with the City of Brest's Cultural Service, 33 (0)2 98 00 87 93*

***Guided tours are possible** : contact the Tourist board, 33 (0)2 98 44 24 96*

www.brestetvous.fr

www.brest.fr

Entrée gratuite / Admission is free

Crédit photos : Archives, Jean Yves Guillaume